# Quý vị có muốn thay thế thiết bị sưởi hoặc làm mát bị hỏng không?

## Tìm hiểu về nguồn trợ giúp này.

Cư dân có thể nộp đơn thay điều hòa không khí trung tâm bị hỏng, hệ thống sưởi, bể chứa nước nóng và ống khói bằng các hệ thống hiệu quả hơn. Chúng tôi, Chính quyền DC, làm việc với một tổ chức phi lợi nhuận địa phương để thanh toán cho hệ thống mới và thuê nhân viên sửa chữa lắp đặt hệ thống.

Chương trình này được gọi là Chương trình Thay thế Khẩn cấp Các Hệ thống Cơ khí (Emergency Mechanical Systems Program) và được cung cấp bởi Bộ Năng lượng và Môi trường.

## Kiểm tra xem quý vị có đủ điều kiện hay không.

Quý vị đủ điều kiện nếu **tất cả** các câu dưới đây là đúng:

- Quý vị sống trong một ngôi nhà dành cho một hộ gia đình (hoặc tòa nhà có bốn căn hộ trở xuống) mà quý vị thuê hoặc sở hữu.
- Nhà của quý vị ở DC.
- Nhà của quý vị không bị tịch biên.

Và nếu **một trong** các câu dưới đây là đúng:

- Hộ gia đình của quý vị nhận được hỗ trợ từ ít nhất một trong các chương trình sau: Hỗ Trợ Tạm Thời Dành Cho Các Gia Đình Khó Khăn (Temporary Assistance for Needy Families, TANF) hoặc Thu nhập An sinh Bổ sung (Supplemental Security Income, SSI) ***hoặc***
- Tổng thu nhập hàng năm của hộ gia đình quý vị (thu nhập trước khi đóng thuế) ở mức hoặc thấp hơn giới hạn theo quy mô hộ gia đình của quý vị. Để tính thu nhập, hãy cộng tổng thu nhập từ việc làm của tất cả những người lớn trong nhà. Sau đó, cộng thêm số tiền mà bất kỳ ai mà quý vị sống cùng, bao gồm cả trẻ em dưới 18 tuổi, nhận được từ an sinh xã hội, thất nghiệp, hỗ trợ nuôi con hoặc trợ cấp hưu trí. Sử dụng bảng dưới đây để kiểm tra.

| **Quy mô Hộ Gia đình** (tính bất cứ ai sống cùng quý vị) | **Thu nhập Tối đa của Hộ Gia đình** |
|---|---|
| 1 | $32,814 |
| 2 | $42,911 |
| 3 | $53,007 |
| 4 | $63,104 |
| 5 | $73,201 |
| 6 | $83,297 |
| 7 | $85,190 |
| 8 | $87,804 |

# Nộp đơn.

1. Bắt đầu bằng cách đăng ký tham gia Chương trình Hỗ trợ Năng lượng cho Gia đình Thu nhập Thấp (Low Income Home Energy Assistance Program, LIHEAP), giúp quý vị thanh toán cho các dịch vụ tiện ích của mình. Bằng cách nộp đơn xin tham gia chương trình này, trước tiên, chúng tôi, Chính quyền DC, có thể kiểm tra xem thu nhập của quý vị có bằng hoặc thấp hơn giới hạn cho việc thay thế khẩn cấp các hệ thống cơ khí hay không. Nếu quý vị đã được nhận LIHEAP, hãy gọi đến số (202) 299-3316 để nhận đơn chương trình thay thế khẩn cấp và tiếp tục bước 2.
    - Thu thập các giấy tờ dưới đây **của quý vị và mỗi người trong gia đình**. Ít nhất một trong các giấy tờ của quý vị cần liệt kê tên đầy đủ và địa chỉ tại DC để chứng minh rằng quý vị sống tại DC. Tùy thuộc vào cách quý vị nộp đơn, quý vị có thể cần sao y  hoặc quét (scan) các giấy tờ của mình.
        - Giấy tờ tùy thân có ảnh (ví dụ như bằng lái xe)

        - Thẻ an sinh xã hội hoặc số đăng ký người nước ngoài
        - Các hóa đơn điện, gas, dầu và/hoặc nước gần đây nhất
        - Phiếu lương gần đây, báo cáo an sinh xã hội, báo cáo lương hưu, báo cáo trợ cấp thất nghiệp, báo cáo hỗ trợ nuôi con và/hoặc tờ khai thuế (quý vị chỉ cần các tài liệu áp dụng cho trường hợp của mình)
    - Chọn một trong các tùy chọn dưới đây để nộp đơn trực tuyến hoặc qua thư gửi bưu điện:
        - Hoàn thành đơn LIHEAP trực tuyến. Để bắt đầu, quý vị sẽ được yêu cầu tạo thông tin đăng nhập. Lựa chọn quý vị quan tâm đến hỗ trợ chống phong hóa. Quý vị sẽ cần tải ảnh hoặc bản scan giấy tờ của mình vào đơn.
        - Để nộp đơn qua thư gửi bưu điện, hãy in và gửi đơn LIHEAP đã điền thông tin và ký đầy đủ của quý vị và các bản sao giấy tờ cần thiết của quý vị tới Department of Energy & Environment; 1200 First Street NE, 5th Floor; Washington, DC 20002. Nếu không thể in đơn, quý vị có thể gọi số 311 vào bất cứ lúc nào để yêu cầu chúng tôi gửi mẫu đơn cho quý vị. Quý vị sẽ phải sao các giấy tờ của mình. Vui lòng không gửi bản gốc.
    - Trong vòng 2 ngày làm việc sau khi nhận được đơn LIHEAP hoàn chỉnh của quý vị, chúng tôi sẽ gửi email cho quý vị để thông báo quý vị có được chấp thuận tham gia chương trình LIHEAP hay không. Nếu quý vị được chấp thuận tham gia LIHEAP, hãy tiếp tục bước 2 để nộp đơn thay thế khẩn cấp hệ thống cơ khí.
2. Hãy thu thập giấy tờ để chứng minh thiết bị bị hỏng và cần bao nhiêu chi phí để sửa chữa. Giấy tờ có thể là thẻ cảnh báo từ Washington Gas hoặc dự toán từ một công ty sửa chữa có tiêu đề tên của công ty.
3. Hoàn thành đơn thay thế hệ thống cơ khí khẩn cấp. Nếu quan tâm, quý vị có thể nộp đơn xin hỗ trợ để giảm sử dụng nhiệt và điện trong nhà cùng một lúc.
4. Nếu quý vị thuê nhà, chúng tôi sẽ liên hệ với chủ nhà của quý vị để hoàn thành một số câu hỏi bổ sung cho đơn. Tùy thuộc vào thu

nhập của chủ nhà, chúng tôi có thể yêu cầu họ thanh toán một phần chi phí thay thế.

Quý vị có thể nộp đơn bất cứ lúc nào.

# Thu thập thêm thông tin.

**Điều gì xảy ra sau khi tôi nộp đơn?**

1. Chúng tôi, Chính quyền DC, sẽ xem xét đơn tham gia Chương trình Thay thế Khẩn cấp Các Hệ thống Cơ khí của quý vị.
2. Trong vòng một ngày làm việc, chúng tôi sẽ kết nối quý vị với một tổ chức phi lợi nhuận trong cộng đồng để giúp quý vị trong suốt quá trình này.
3. Tổ chức phi lợi nhuận sẽ sắp xếp một chuyến đến thăm nhà quý vị để kiểm tra thiết bị hoặc hệ thống bị hỏng.
4. Tổ chức phi lợi nhuận sẽ kết nối quý vị với nhân viên sửa chữa làm việc với quý vị để mua và lắp đặt thiết bị thay thế trong vòng ba ngày.
5. Chúng tôi sẽ kiểm tra hệ thống thay thế trong và sau khi lắp đặt để đảm bảo hệ thống được lắp đặt đúng cách.

Nếu quý vị không được chấp thuận tham gia chương trình này, chúng tôi sẽ gọi và gửi email thông báo cho quý vị biết.

**Có phải tất cả những người nộp đơn hội đủ điều kiện đều được thay thế thiết bị hỏng không?**
Không, khoản tài trợ cho các thiết bị thay thế khẩn cấp được thực hiện trên cơ sở ai nộp đơn trước sẽ được xem xét trước. Thường thì chúng tôi có đủ tiền tài trợ cho tất cả những người nộp đơn hội đủ điều kiện.

**Có bất kỳ yêu cầu bổ sung nào mà tôi cần biết không?**
Quý vị phải nộp đơn tham gia Chương trình Hỗ trợ Năng lượng cho Gia đình Thu nhập Thấp để giúp quý vị thanh toán cho các dịch vụ tiện ích và thay thế khẩn cấp các hệ thống cơ khí của mình. Việc nộp đơn cũng giúp chúng tôi, Chính quyền DC, kiểm tra thu nhập của quý vị.

**Tôi cần liên hệ với ai nếu có thắc mắc?**
Đầu tiên, quý vị hãy xem các câu hỏi thường gặp ở cuối trang. Nếu quý vị vẫn còn thắc mắc, vui lòng liên hệ với nhóm phụ trách về Hợp lý và

Hiệu quả của chúng tôi theo số (202) 299-3316, Thứ Hai đến Thứ Sáu từ 9 giờ sáng đến 5 giờ chiều. Hoặc quý vị có thể gửi email cho chúng tôi theo địa chỉ doee@dc.gov với dòng tiêu đề, “Câu hỏi về Thay thế Khẩn cấp Hệ thống Cơ khí” (Emergency Mechanical System Replacement Question).

**Tôi vẫn cần hỗ trợ cho các dịch vụ tiện ích của mình. Tôi nên làm gì?**
Quý vị có thể tìm thông tin về các nguồn trợ giúp khác trên trang các nguồn trợ giúp về dịch vụ tiện ích của chúng tôi.

# Các câu hỏi thường gặp:

**Tôi cần những giấy tờ gì để chứng minh rằng tôi có thiết bị bị hỏng?**
Quý vị sẽ cần một bản dự toán từ một công ty sửa chữa có tiêu đề tên của công ty hoặc một thẻ cảnh báo từ Washington Gas. Khi một lò sưởi bị đóng vì nếu hoạt động sẽ gây nguy hiểm trừ khi được sửa chữa hoặc thay thế, người ta thường gọi là gắn thẻ cảnh báo đỏ, vì thẻ được đặt trên lò. Thẻ có thể có màu đỏ hoặc màu khác.

**Tôi có thể nộp đơn lần nữa nếu đã từng được thay thế khẩn cấp thiết bị cơ khí trước đó không?**
Có, nếu trước đây thiết bị của quý vị đã được thay thế và bây giờ thiết bị hoặc một hệ thống điều hòa không khí trung tâm khác, hệ thống sưởi, bể nước nóng hoặc ống khói cần được thay thế, quý vị có thể nộp đơn tiếp.

**Tôi có thể nộp lại đơn nếu đơn của tôi không được chấp thuận không?**
Nếu đơn của quý vị không được chấp thuận do thu nhập hộ gia đình của quý vị vượt quá mức giới hạn quy định của chương trình, quý vị có thể nộp đơn lại nếu thu nhập hoặc quy mô hộ gia đình thay đổi.

**Tôi nhận hỗ trợ thực phẩm thông qua SNAP (trước đây gọi là tem thực phẩm). Điều đó có giúp tôi đủ điều kiện tham gia chương trình này không?**

Nếu quý vị nhận hỗ trợ thực phẩm thông qua Chương trình Hỗ trợ Dinh dưỡng Bổ sung (Supplemental Nutrition Assistance Program, SNAP), quý vị sẽ cần kiểm tra xem thu nhập của gia đình mình có thấp hơn giới hạn quy định của chương trình hay không để xem liệu quý vị có đủ điều kiện tham gia chương trình này hay không. Việc được nhận SNAP chưa đủ để xác nhận rằng quý vị đủ điều kiện tham gia chương trình này. Tuy nhiên, nếu quý vị được nhận SNAP, quý vị đủ điều kiện để được hỗ trợ thanh toán các dịch vụ tiện ích của mình thông qua Chương trình Hỗ trợ Năng lượng cho Gia đình Thu nhập Thấp (LIHEAP).

**Gia đình tôi không có bất kỳ thu nhập nào. Tôi có thể chứng minh điều đó bằng cách nào?**

Nếu hộ gia đình của quý vị không có bất kỳ thu nhập nào, quý vị có thể **nộp một trong các giấy tờ** dưới đây cùng với đơn xin tham gia chương trình:

- Một bản **báo cáo thu nhập** đã công chứng,
- Ảnh chụp màn hình trang "Hồ sơ người yêu cầu bồi thường" của quý vị trên trang web của Sở Dịch vụ Việc làm (DOES) cho thấy rằng "Số dư" của quý vị bằng 0 (**xem ví dụ**),
- Một thư gần đây từ chủ lao động trước đây của quý vị thông báo rằng quý vị không còn làm việc ở đó nữa (nếu quý vị đã mất việc nhưng chưa nhận được trợ cấp thất nghiệp từ DOES), **HOẶC**
- Một thư gần đây từ Cơ quan Nhà ở DC (DCHA) cho biết rằng hộ gia đình của quý vị không có bất kỳ thu nhập nào

*Trang này được cập nhật lần cuối vào tháng 5 năm* 2021.